

**Công ty TNHH Đầu tư và Phát triển HSD**

**Địa chỉ:** Thôn Duyên Linh, Xã Đình Cao, Huyện Phù Cù,  
Tỉnh Hưng Yên, Việt Nam.

CHI CỤC AN TOÀN VỆ SINH THỰC PHẨM	
Số 345	ngày 06/8/2020
CHUYÊN	
Lãnh đạo CC	
Phòng	V.P. Duyên Linh
Sao	

## **HỒ SƠ TỰ CÔNG BỐ**

Số: 04/2019/HSD

Tên sản phẩm : **BÁNH ĂN DẶM HAIHAIN**

### **HỒ SƠ GỒM CÓ**

1. Bản tự công bố sản phẩm
2. Phiếu kết quả kiểm nghiệm
3. Dịch nhãn sản phẩm.

Hưng Yên, ngày 15 tháng 11 năm 2019



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM

Số: 04/ 2019/ HSD

**I. Thông tin về tổ chức, cá nhân tự công bố sản phẩm**

Tên tổ chức, cá nhân: Công ty TNHH Đầu tư và Phát triển HSD

Địa chỉ: Thôn Duyên Linh, Xã Đình Cao, Huyện Phù Cừ, Tỉnh Hưng Yên, Việt Nam.

Mã số doanh nghiệp: 0901064471

Điện thoại: 0392338659

Email: [truongsonqk3@gmail.com](mailto:truongsonqk3@gmail.com)

**II. Thông tin về sản phẩm**

1. Tên sản phẩm: **BÁNH ĂN DẶM HAIHAIN**

2. Thành phần: Gạo tẻ (sản xuất trong nước), tinh bột, đường, vi khuẩn Lactit thực vật (sát khuẩn), Canxi từ vỏ sò.

3. Thời hạn sử dụng sản phẩm: 24 tháng kể từ ngày sản xuất. Hạn sử dụng in trên bao bì sản phẩm.

4. Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì:

- Quy cách đóng gói: 53g / gói

- Chất liệu bao bì: Sản phẩm được gói trong túi nhựa PE. Đảm bảo vệ sinh an toàn thực phẩm theo quy định của Bộ Y tế.

5. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất:

- **Nhà sản xuất:** KAMEDA SEIKA CO., LTD.

- **Địa chỉ:** 3 Chome-1-1 Kamedakogyodanchi, Konan-ku, Niigata-shi, Niigata-ken

- Điện thoại: 0120-24-8880 - <http://kamedaseika.co.jp>

- **Xuất xứ của sản phẩm:** Nhật Bản

**III. Mẫu nhãn sản phẩm (đính kèm mẫu nhãn sản phẩm dự kiến)**



**IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm**

Tổ chức, cá nhân sản xuất, kinh doanh thực phẩm đạt yêu cầu về an toàn thực





あけくち

7か月  
ころから

はじめておやつ

# おひたし

**カルシウム  
配合**

**国産米  
100%**

アレルギー特定原材料等  
**27品目不使用**  
■本製品は、落花生を使用している工場で  
生産しています。  
香料、着色料、保存料不使用

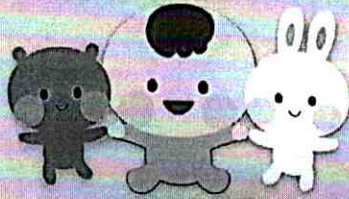
お米  
由来の  
乳酸菌  
K2

赤ちゃんが上手にかか  
るおひたしは、おひたし  
の味を上手にかか  
るおひたしは、おひたし  
の味を上手にかか  
るおひたしは、おひたし

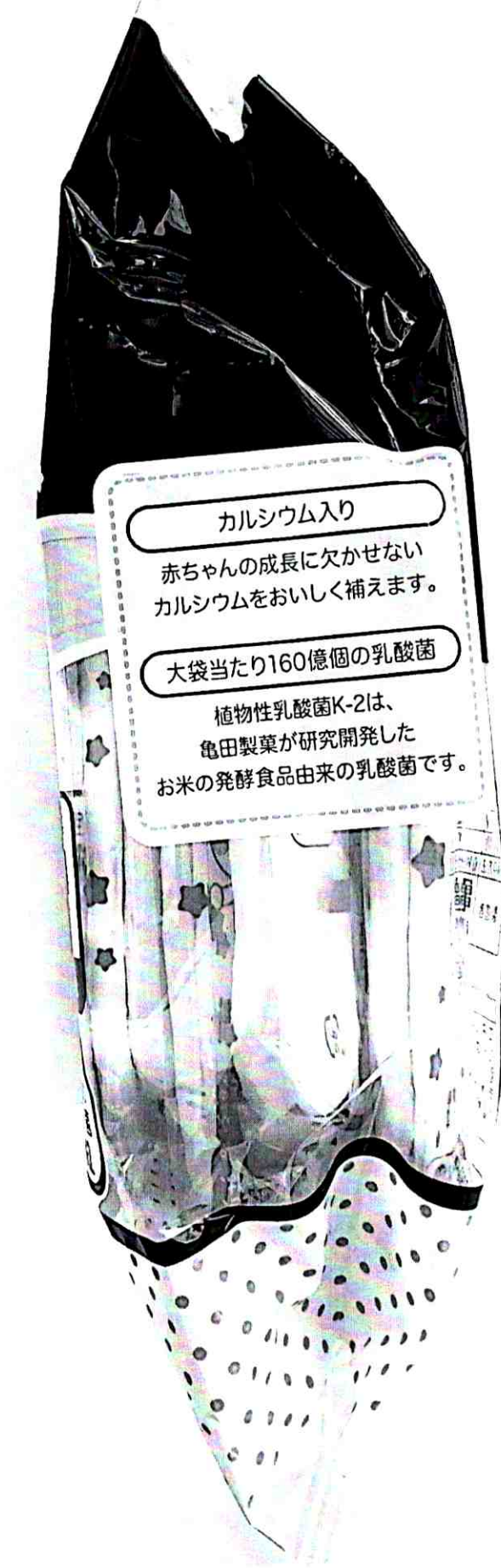




ハイハインは  
1972年の発売以来  
安心と安全を  
守り続けてきました。  
これからもずっと  
赤ちゃんの笑顔に寄り添って。



47  
3  
4  
5  
6



カルシウム入り

赤ちゃんの成長に欠かせない  
カルシウムをおいしく補えます。

大袋当たり160億個の乳酸菌

植物性乳酸菌K-2は、  
亀田製菓が研究開発した  
お米の発酵食品由来の乳酸菌です。



賞味期限  
(未開封)

2020. 2.12 JD

あけくちから↓方向にお開けください  
手を切らないようにご注意ください。

**ご注意**  
赤ちゃんはうまく飲み込めない場合がありますので、必ずそばについて注意しながらあげてください。また、一人で食べられない場合は割って少しずつ食べさせてあげてください。

●横になっている時やおんぶしている時は喉に詰まらせることがありますので、あげないでください。

●喉に詰まらせないように湯冷まし(または麦茶)などと一緒に食べさせてあげてください。

●包装フィルムを誤って飲み込まないようにご注意ください。

●おやつ量はお子さまの成長・食欲・体調に合わせて加減してください。

53g ハイハイ

名称	米菓	
原材料名	うるち米(国産)、でん粉、砂糖、食塩、植物性乳酸菌末(殺菌)/貝カルシウム	
内容量	53g(2枚×16個包装)	
賞味期限	枠外右上部に記載	
保存方法	直射日光、高温多湿は避けください。	
製造者	<b>亀田製菓株式会社</b> 新潟県新潟市江南区亀田工業団地3-1-1	

栄養成分表示

	100g当たり	1個包装(2枚)当たり
エネルギー	376kcal	13kcal
たんぱく質	3.8g	0.1g
脂質	1.2g	0.04g
炭水化物	87.4g	3.0g
食塩相当量	0.47g	0.02g
カルシウム	1500mg	51mg

**アレルギー特定原材料等  
27品目不使用**

- 本製品は、落花生を使用している工場生産しています。
- 乳児用規格適用食品です。
- 開封後は湿気やすくなりますので、お早めにお召し上がりください。

赤ちゃんの  
**はじめて 応援!**

亀田製菓は、乳幼児期のお子さまに向けたからだにやさしいおやつをお届けします。

**おやつデビュー**

安心して赤ちゃんに与えられる  
アレルギー特定原材料等  
27品目不使用。  
口どけがよく、消化吸収に  
優れたおせんべいです。

**つかみ食べ**

手で持ちやすい形状で  
赤ちゃんが自分の手で  
つかんで食べる練習ができます。

ハイハイ  
スペシャルサイトはこちらへ  
<http://www.haihain.com/>



53g  
ハイハイ  
★★★



4 901313 194973

**お問い合わせ先**

亀田製菓 お客様相談室

☎ 0120-24-8880

受付時間 月~金曜日 9:00~17:00  
祝日・お盆・年末年始を除く

〒950-0198 新潟県新潟市江南区  
亀田工業団地3-1-1



## NHÃN PHỤ SẢN PHẨM

Tên sản phẩm: **BÁNH ĂN DẶM HAIHAIN**

**Thành phần cấu tạo:** Gạo tẻ (sản xuất trong nước), tinh bột, đường, vi khuẩn Lactit thực vật (sát khuẩn), Canxi từ vỏ sò.

**Chỉ tiêu chất lượng chủ yếu:** Xem trên nhãn sản phẩm

**Bảo quản:** Bảo quản nơi thoáng mát, tránh ánh nắng mặt trời trực tiếp.

**Khối lượng tịnh:** 53g / gói

**Chất liệu bao bì:** Sản phẩm được gói trong túi nhựa PE. Đảm bảo vệ sinh an toàn thực phẩm theo quy định của Bộ Y tế.

**Hạn sử dụng:** 24 tháng kể từ ngày sản xuất. Hạn sử dụng in trên bao bì sản phẩm.

**Hướng dẫn sử dụng:** Dùng để ăn trực tiếp. Dành cho trẻ từ 7 tháng tuổi trở lên.

### Chú ý:

- Bé có thể chưa ăn, uống được thành thạo. Do vậy, phải thật chú ý khi cho bé sử dụng sản phẩm. Ngoài ra, trường hợp một mình bé không thể ăn hết được ngay thì hãy chia nhỏ ra cho bé ăn dần dần.
- Không cho bé ăn khi bé đang nằm hoặc đang được bế nằm, vắc để tránh cho bé bị nghẹn.
- Để bé không bị nghẹn hãy cho bé ăn bánh cùng với nước đun sôi để nguội (hoặc nước trà, nước hoa quả...)
- Không để bé ăn nhầm phải màng bọc sản phẩm.
- Lượng ăn cần phải được điều chỉnh sao cho phù hợp với thể trạng, sự phát triển và các bữa ăn khác của bé.

**Nhà sản xuất:** KAMEDA SEIKA CO., LTD.

**Địa chỉ:** 3 Chome-1-1 Kamedakogyodanchi, Konan-ku, Niigata-shi, Niigata-ken  
- Điện thoại: 0120-24-8880 - <http://kamedaseika.co.jp>

- **Xuất xứ của sản phẩm:** Nhật Bản

**Công ty nhập khẩu, phân phối và chịu trách nhiệm về chất lượng hàng hóa:**

Tên Công ty: **Công ty TNHH Đầu tư và Phát triển HSD**

Địa chỉ: Thôn Duyên Linh, Xã Đình Cao, Huyện Phù Cừ, Tỉnh Hưng Yên, Việt Nam.

Điện thoại: 0392338659

Email: [truongsonqk3@gmail.com](mailto:truongsonqk3@gmail.com)

Số tự công bố SP:





Dành cho trẻ  
từ 7 tháng tuổi  
trở lên

## BÁNH ĂN DẶM HAIHAIN

CHỨA CAN XI

Sử dụng 100%  
giống gạo sản  
xuất trong nước

**KHÔNG CHỨA** thành phần  
nguyên liệu dễ gây dị ứng được liệt kê  
trong danh mục sản phẩm số 27  
■ Nhà máy sản xuất sản phẩm cũng là nơi  
chế biến đậu phộng tươi

Không sử dụng hương liệu, chất bảo  
quản, chất tạo màu

Vi khuẩn  
Lactic 2  
sinh ra từ  
gạo





Thương hiệu Haihain được tung ra thị trường lần đầu vào năm 1972 và từ đó đến nay, với tiêu chí gìn giữ sự an tâm- an toàn, sản phẩm vẫn luôn mang đến những gương mặt trẻ thơ tươi cười rạng rỡ.



Thương hiệu Haihain được tung ra thị trường lần đầu vào năm 1972 và từ đó đến nay, với tiêu chí gìn giữ sự an tâm- an toàn, sản phẩm vẫn luôn mang đến những gương mặt trẻ thơ tươi cười rạng rỡ.

11/11/2024





#### Chứa Canxi

Có thể dễ dàng hấp thụ Canxi- thành phần không thể thiếu cho quá trình phát triển của bé.

#### Hơn 16 tỷ vi khuẩn Lactic cho mỗi gói lớn

Vi khuẩn Lactic K-2 thực vật là một loại vi khuẩn Lactic có nguồn gốc từ thực phẩm lên men từ gạo cho công ty Kameda Seika nghiên cứu và phát triển.



賞味期限  
2020. 2.12 まで

2020. 2.12 まで

**おやつはからだにやさしく**

おやつは、おなかを空っぽにせず、おなかにやさしくおやつを食べてください。

おやつは、おなかにやさしくおやつを食べてください。

おやつは、おなかにやさしくおやつを食べてください。

おやつは、おなかにやさしくおやつを食べてください。

おやつは、おなかにやさしくおやつを食べてください。

53g ハイハイイン

名称	ハイハイイン
原材料名	うるち米(国産)、でん粉、砂糖、食塩、 植物性乳酸菌粉末(酸菌)/異カシウム
内容量	53g(2枚×16個包装)
賞味期限	除外右上部に記載
保存方法	直射日光、高温多湿は避けください。
製造者	<b>亀田製菓株式会社</b> 新潟県新潟市江南区亀田工業団地3-1-1

栄養成分表示

	100gあたり	1個あたり(2枚)あたり
エネルギー	376kcal	13kcal
たんぱく質	3.8g	0.1g
脂質	1.2g	0.04g
炭水化物	87.4g	3.0g
食塩相当量	0.47g	0.02g
カルシウム	1500mg	51mg

**アレルギー特定原材料  
27品目不使用**

本品はアレルギー不使用の食品です。

アレルギー不使用の食品です。

アレルギー不使用の食品です。

### 応援!

亀田製菓は、乳幼児期のお子とまごころから  
からだにやさしいおやつをお届けします。

#### おやつデビュー

安心して赤ちゃんに与えられる  
アレルギー特定原材料等  
27品目不使用。  
口どけがよく、消化吸収に  
優れたおせんべいです。

#### つかみ食べ

手で持ちやすい形状で  
赤ちゃんが自分の手で  
つかんで食べる練習ができます。

ハイハイイン  
スペシャルサイトはこちらへ  
<http://www.hi-hai-in.com>



53g  
ハイハイイン  
★★★




4 901313 194973

お問い合わせ先

**亀田製菓 お客様相談室**  
☎0120-24-8880

受付時間 月～金曜日 9:00～17:00  
祝日・お盆・年末年始を除く

〒950-0198 新潟県新潟市江南区  
亀田工業団地3-1-1

Xé theo hướng mũi tên để mở.  
Cẩn thận để không làm bị thương tay.

**Khuyến nghị:**

- Bé có thể chưa ăn, uống được thành thạo. Do vậy, phải thật chú ý khi cho bé sử dụng sản phẩm. Ngoài ra, trường hợp một mình bé không thể ăn hết được ngay thì hãy chia nhỏ ra cho bé ăn dần dần.
- Không cho bé ăn khi bé đang nằm hoặc đang được bế nằm, vắc để tránh cho bé bị nghẹn.
- Để bé không bị nghẹn hãy cho bé ăn bánh cùng với nước đun sôi để nguội (hoặc nước trà, nước hoa quả...)
- Không để bé ăn nhầm phải màng bọc sản phẩm.
- Lượng ăn cần phải được điều chỉnh sao cho phù hợp với thể trạng, sự phát triển và các bữa ăn khác của bé.

**Bánh gạo vị rau 53g Haihain**

Tên gọi	Bánh gạo
Thành phần nguyên liệu	Gạo tẻ (sản xuất trong nước), tinh bột, đường, vi khuẩn Lactit thực vật (sát khuẩn), Canxi từ vỏ sò.
Khối lượng tịnh	53g (2 miếng x 16 chiếc)
Hạn sử dụng	Ghi ở góc trên bên phải
Phương pháp bảo quản	Bảo quản nơi thoáng mát. Tránh ánh sáng mặt trời chiếu trực tiếp.

Hãng sản xuất: KAMEDA SEIKA CO., LTD.  
3 Chome-1-1 Kamedakogyodanchi, Konan-ku, Niigata-shi, Niigata-ken

**Bảng thành phần dinh dưỡng**

	Ứng với 100g	Ứng với 1 gói nhỏ (2 miếng)
Calo	376 kcal	1.3 kcal
Protein	3.8 g	0.1g
Lipid	1.2g	0.04g
Carbonhydrates	87.4g	3.0g
Lượng tương đương muối ăn	0.47g	0.02g
Canxi	1500mg	51mg

Không sử dụng các loại nguyên vật liệu có thể gây dị ứng được liệt kê trong danh mục sản phẩm số 27  
■ Sản phẩm được sản xuất tại nhà máy có sử dụng nguyên liệu là đậu phộng.

- Sản phẩm đạt tiêu chuẩn sử dụng cho trẻ em đang trong thời kỳ bú mẹ
- Sau khi mở túi nên sớm sử dụng sản phẩm để tránh trường hợp sản phẩm bị ẩm, ỉu.

Hạn sử dụng  
(Khi chưa mở túi)

12/02/2020 SD

Những hỗ trợ đầu đời cho bé yêu!

KAMEDA SEIKA chuyên cung cấp các sản phẩm ăn dặm phù hợp với bé yêu còn nhỏ hoặc đang trong thời kỳ bú mẹ.

**Giới thiệu chung về sản phẩm**

Sản phẩm không sử dụng các loại nguyên vật liệu có thể gây dị ứng được liệt kê trong danh mục sản phẩm số 27. Dạng bánh gạo dễ dàng tan trong miệng, không gây cản trở cho đường tiêu hoá hay hô hấp của bé.

**Món ăn giúp bé tập nhai**

Thiết kế dễ cầm, do vậy bé có thể tập tự cầm bánh, cắn và nhai.

Liên hệ với các chuyên gia của  
HAIHAIN!!

<http://www.haihain.com/>

Nhựa

53g

HAI HAIN



4 901313 194973

**Địa chỉ liên lạc**

KAMEDA SEIKA CO., LTD.  
Số điện thoại 0120-24-8880  
Thời gian làm việc: Từ Thứ 2 ~ Thứ 6 hàng tuần 9:00 ~ 17:00  
(Trừ ngày nghỉ lễ, nghỉ lễ Obon, nghỉ Tết)

☎ 950-0198

3 Chome-1-1 Kamedakogyodanchi, Konan-ku, Niigata-shi, Niigata-ken  
<http://kamedaseika.co.jp>





Ngày 06 tháng 08 năm 2020

Công Ty TNHH Dịch Thuật và Thương Mại Asen

Xác nhận Bà Đặng Thị Kim Thoa; CMND số:

011811654; Cấp ngày: 18/9/2009; Nơi cấp: Công an thành phố Hà Nội ; là người dịch, đã ký trước mặt tôi.

Tôi Đặng Thị Kim Thoa; CMND số: 011811654; Cấp ngày: 18/9/2009; Nơi cấp: Công an thành phố Hà Nội; cam đoan, chịu trách nhiệm về tính chính xác của bản dịch từ tiếng Nhật sang tiếng Việt và ký tên dưới đây.

**CÔNG TY TNHH DỊCH THUẬT VÀ THƯƠNG  
MẠI ASEN**

Người dịch



Đặng Thị Kim Thoa



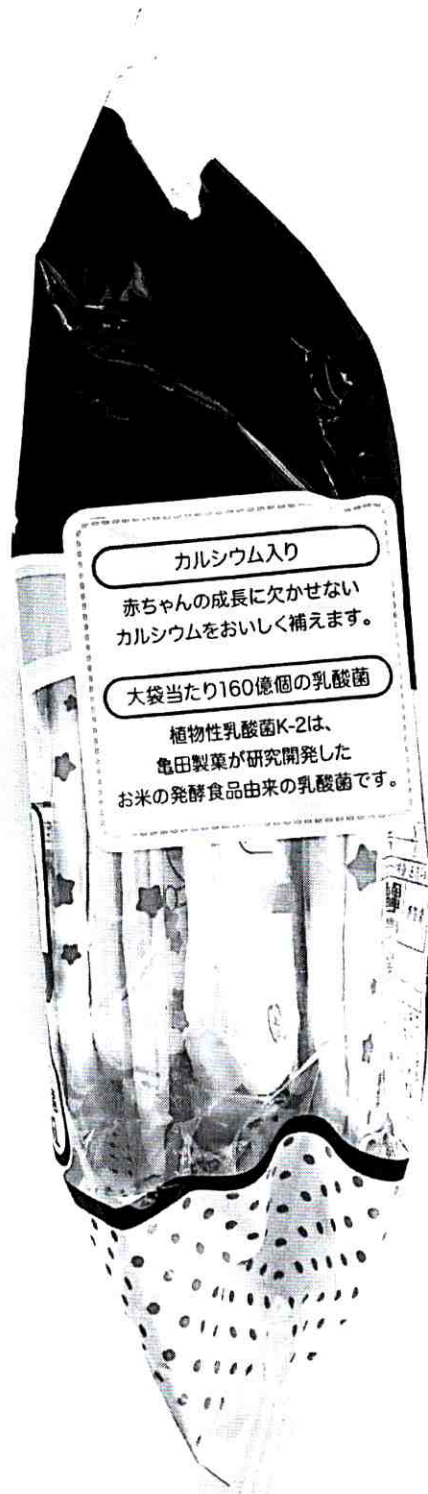
**Võ Thị Như Quỳnh**











カルシウム入り

赤ちゃんの成長に欠かせない  
カルシウムをおいしく補えます。

大袋当たり160億個の乳酸菌

植物性乳酸菌K-2は、  
亀田製菓が研究開発した  
お米の発酵食品由来の乳酸菌です。

賞味期限  
(未開封まで)

2020. 2.12 JD

あけくちから方向にお開けください

赤ちゃんはつかみ食べをするときに、口の中に入れてつぶすのではなく、おやつについて注意し、つぶさずそのまま食べてください。また、一人で食べられない場合は、おやつを少しずつ食べさせてあげてください。

●横になっている時やおんぶしている時は喉に詰まらせることがありますので、おげてください。

●喉に詰まらせないように湯や水、(または果汁)などと一緒に食べさせてあげてください。

●包装フィルムを剥いて飲み込まないようにご注意ください。

●おやつの量はお子さまの成長・食欲・体調に合わせて加減してください。

53g ハイハイ

名称	米菓	
原材料名	うるち米(国産)、でん粉、砂糖、食塩、植物性乳酸菌末(殺菌)/貝カルシウム	
内容量	53g(2枚×16個包装)	
賞味期限	枠外右上部に記載	
保存方法	直射日光、高温多湿はお避けください。	
製造者	亀田製菓株式会社 新潟県新潟市江南区亀田工業団地3-1-1	

栄養成分表示

	100g当たり	1個包装(2枚)当たり
エネルギー	376kcal	13kcal
たんぱく質	3.8g	0.1g
脂質	1.2g	0.04g
炭水化物	87.4g	3.0g
食塩相当量	0.47g	0.02g
カルシウム	1500mg	51mg

アレルギー特定原材料等  
27品目不使用

本品は、遺伝子組み換え原料を使用している工場で生産されています。  
乳児用特選粉砕食品です。  
原材料は、清潔な状態で取り扱っています。

はじめて応援!

亀田製菓は、乳幼児期のお子さまに向けたからだにやさしいおやつをお届けします。

おやつデビュー

安心して赤ちゃんに与えられるアレルギー特定原材料等27品目不使用。口どけがよく、消化吸収に優れたおせんべいです。

つかみ食べ

手で持ちやすい形状で赤ちゃんが自分の手でつかんで食べる練習ができます。

ハイハイ  
スペシャルサイトはこちらへ  
<http://www.haihain.com/>



53g  
ハイハイ  
★★★



4 901313 194973

お問い合わせ先

亀田製菓 お客様相談室

☎ 0120-24-8880

受付時間 月～金曜日 9:00～17:00  
祝日・お盆・年末年始を除く

〒950-0198 新潟県新潟市江南区  
亀田工業団地3-1-1







ISO/IEC 17025:2005

SỞ KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ HÀ NỘI  
TRUNG TÂM KIỂM NGHIỆM THUỐC - THỰC PHẨM  
VÀ NGHIÊN CỨU ỨNG DỤNG

ĐC: Cụm CN Trường An, An Khánh, Hoài Đức, Hà Nội - ĐT: 02435.135.644

BẢN SAO  
ILAS 877

Số/no: HN/13111119NC1

Trang/page: 1/1

PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM  
TEST REPORT

- Tên mẫu/ Sample : Bánh Ăn Dặm HAIHAIN
- Khách hàng/ Customer : Công ty TNHH Đầu tư và Phát Triển HSD
- Địa chỉ/ Address : Thôn Duyên Linh, xã Đình Cao, huyện Phù Cừ, tỉnh Hưng Yên
- Lượng mẫu/ Amount : 01 mẫu
- Tình trạng mẫu/ Sample condition : Sản phẩm đựng trong túi kín, nhãn in rõ ràng, không có mẫu lưu
- Ngày nhận mẫu/ Sample receiving date : 11/11/2019
- Kết quả/ Results :

STT /No.	Chỉ tiêu/ Paramete	Đơn vị tính/ Unit	Phương pháp thử/ Testing method	Kết quả/ Results
<b>I. Các chỉ tiêu hóa lý</b>				
1.	Độ ẩm <sup>(*)</sup>	%	MFP10421(Khối lượng)	6,29
<b>II. Các chỉ tiêu vi sinh</b>				
1.	Cl.Perfringens	CFU/g	TCVN 4991:2005	KPH (<10)
2.	E.coli <sup>(*)</sup>	CFU/g	TCVN 7924-2:2008	KPH (<10)
3.	Coliform <sup>(*)</sup>	CFU/g	TCVN 6848:2007	KPH (<10)
4.	Tổng số BTNMNM <sup>(*)</sup>	CFU/g	TCVN 8275-2:2010	1,5x10 <sup>1</sup>
5.	Tổng số VSVHK <sup>(*)</sup>	CFU/g	TCVN 4884-1:2015	6,5x10 <sup>1</sup>
6.	Salmonella	Trong 25g	TCVN 4829:2005	KPH
<b>III. Các chỉ tiêu kim loại nặng</b>				
1.	Chì (Pb) <small>Số chứng thực</small>	ppm	MAFTC001KL/17 (GFAAS)	KPH (<0,05)
2.	Cadimi (Cd) <small>Ngày: 05-08-2020</small>	ppm	MAFTC002KL/17 (GFAAS)	KPH (<0,01)
3.	Thủy ngân (Hg)	ppm	MAFTC011KL/17 (AAS)	KPH (<0,01)

Hà Nội, ngày 18 tháng 11 năm 2019

TU. GIÁM ĐỐC

CÔNG CHỨNG VIÊN  
Nguyễn Thị ThùyTRƯỞNG PHÒNG  
THỬ NGHIỆM HÓA SINH

Hoàng Thị Hiền

- Các kết quả thử nghiệm ghi trong phiếu này chỉ có giá trị đối với mẫu do khách hàng gửi đến.
- Không được trích dẫn một phần phiếu kết quả thử nghiệm nếu không có sự đồng ý bằng văn bản của MA FTC Lab.
- Thông tin về mẫu và khách hàng được ghi theo yêu cầu của bên gửi mẫu.
- Đánh dấu (\*) là chỉ tiêu được công nhận IILAS, dấu (\*\*) là chỉ tiêu gửi nhà thầu phụ.
- Không nhận khiếu nại trong tương hợp không có mẫu lưu hoặc hết thời hạn lưu mẫu theo quy định.

Ngày ban hành: 20/06/2017

BM.TN.01.04 - Lần 3